

**Budapest Főváros XVII. kerületi
Lengyel Kisebbségi Önkormányzat
SAMORZĄD MNIEJSZOŚCI POLSKIEJ
W 17-TEJ DZIELNICY BUDAPESZTU**

Ikt.szám: 18-205/12/2003.

**J E G Y Z Ó K Ö N Y V
P R O T O K Ó L**

amely készült a Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testületének 2003. szeptember 1-jén 18 óra 30 perckor, Budapest, XVII. kerület, Kecel u. 13. szám alatt megtartott üléséről

Jelen vannak a később érkezettekkel együtt:

Ifj. Buskó András elnök
Puskás Zoltán Róbert elnökhelyettes
Erdős Tamás
Geiger Józsefné képviselők

Igazoltan távol:

Pupek László képviselő

Ifj. Buskó András: köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy jelen van 3 fő, az ülés határozatképes, azt megnyitja. Szavazásra bocsátja a napirendi javaslatot, melynek elfogadásához egyszerű többség szükséges.

59/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy az alábbi témákat veszi fel napirendjére:

- 1./ **A Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi költségvetésének I. félévi teljesítéséről szóló beszámoló elfogadása**
Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke
- 2./ **Beszámoló a 2003. július 28-augusztus 1-i varsói-ursynów-i testvérvárosi kapcsolatépítő megbeszélésről (külföldi kiutazás beszámolója)**
Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke
- 3./ **A Magyar-Lengyel Baráti Kör és a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi közös programjai és azok pénzügyi támogatása (szeptember: Chopin-est)**
Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke
- 4./ **Egyebek**
Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke
(3 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 1./ pontja:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi költségvetésének I. félévi teljesítéséről szóló beszámoló elfogadása
Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke

Ifj. Buskó András: tájékoztatja a jelenlévő képviselőket arról, hogy a Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Polgármesteri Hivatala Gazdasági Irodája elkészítette a 2003. évi költségvetés I. félévi teljesítéséről szóló beszámolót, melyet szavazásra bocsát:

60/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2003. évi költségvetésének I. félévi teljesítését:

1360 E Ft	eredeti kiadási előirányzattal
1823 E Ft	módosított kiadási előirányzattal
670 E Ft	teljesített kiadási főösszeggel
1360 E Ft	eredeti kiadási előirányzattal
1823 E Ft	módosított kiadási előirányzattal
670 E Ft	teljesített kiadási főösszeggel

elfogadja.

Határidő: azonnal

Felelős: Ifj. Buskó András elnök

(3 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 2./ pontja:

Beszámoló a 2003. július 28-augusztus 1-i, varsói-ursynów-i testvérvárosi kapcsolatépítő megbeszélésről (külföldi kiutazás beszámolója)

Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke

Ifj. Buskó András: tájékoztatja a jelenlévő képviselőket arról, hogy a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat képviselői (Ifj. Buskó András elnök, Erdős Tamás képviselő) 2003. július 28.-augusztus 1. között varsói-ursynów-i testvérvárosi kapcsolatépítő megbeszélésen vettek részt.

2003. július 30-án, 14 órakor, a Varsó Ursynów-i Önkormányzat hivatalos helyiségében közel másfél óras nem hivatalos, baráti találkozóra került sor. Jelen voltak a lengyel fogadó delegáció részéről:

- Tomasz Sieradz, Varsó Ursynów kerület polgármestere,
- Ludwik Rakowski, a kerületi vezetőség titkárság vezetője
- Hanna Kalińska, főmunkatárs

A magyar delegáció részéről:

- ifj. Buskó András, Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat elnöke,
- Erdős Tamás, Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat képviselője,
- Erdős Kinga, tolmács

A napirend az alábbiak szerint alakult:

- 1) bemutatkozás
- 2) a testvérvárosi kapcsolatok építésének alakulása, kialakult helyzet,
 - Ifj. Buskó András: köszönti a megjelenteket. Ismerteti, hogy a testvérvárosi kapcsolatok létesítése 2000. szeptember 20-ig nyúlik vissza. Ekkor Devánszkiné Dr. Molnár Katalin polgármester asszony levelet intézett a Varsói Magyar Nagykövetségre.
 - Stanislaw Felinski polgármester úr 2001. június 19-i levelére Devánszkiné Dr. Molnár Katalin polgármester asszony 2001. december 3-án levélben kereste meg Stanislaw Felinski polgármester urat a testvérvárosi kapcsolat építése ügyében.
 - Budapest Főváros XVII. kerületi Önkormányzat Képviselő-testülete 457/2001/08.30. számú határozatában kinyilvánította, hogy testvérvárosi kapcsolatot kíván létesíteni Varsó Ursynów kerülettel, és felhatalmazza polgármesterét a kapcsolatépítő tárgyalások folytatására.
 - Időközben Stanislaw Felinski polgármester úr a lengyel Sejm képviselője, Devánszkiné Dr. Molnár Katalin polgármester asszony pedig a magyar Országgyűlés képviselője lett.
 - A 2002. október 20-i magyar önkormányzati választások során Dr. Hoffmann Attila lett az új polgármester, december 6-i választások során pedig Tomasz Sieradz úr Varsó Ursynów kerület polgármestere lett.
 - Budapest Főváros XVII. kerülete továbbra is fenntartja azon döntését, hogy testvérvárosi kapcsolatokat kíván létesíteni Varsó Ursynów-val. Tomasz Sieradz polgármester úr is kinyilvánította, hogy ők is fenntartják ezen szándékukat.
- 3) a testvérvárosi kapcsolatok kialakításának lehetősége
 - Tomasz Sieradz úr: tájékoztatást adott Varsó Ursynów kerület fejlődéséről. Elmondta, hogy a kerület 130 ezer lakosú, dinamikusan fejlődő kerület, Varsó egyik legfiatalabb, egyúttal legmodernebb része. Legrégibb részén a Szent Katalin templom XII. századi eredetű.
 - Ifj. Buskó András: tájékoztatta a tárgyaló feleket, hogy Budapest XVII. kerülete Budapest legnagyobb kiterjedésű kerülete. 80 ezer lakosú település, mely több önálló településből jött létre.
 - Tomasz Sieradz úr: kérdést tett fel a magyar önkormányzati választásokkal kapcsolatban.
 - Ifj. Buskó András: tájékoztatta a tárgyaló feleket, hogy Magyarországon a helyhatósági választásokat törvény írja elő. (1990. évi LXIV. törvény a helyi önkormányzati képviselők és polgármesterek választásáról; 1997. évi C. törvény a választási eljárásról). Az állampolgárok a főpolgármestert, a polgármestert és a helyi képviselőket közvetlenül választják.
 - Tomasz Sieradz úr: kérdést tett fel Budapest Főváros Önkormányzata és a Budapest XVII. kerület Önkormányzat közötti kapcsolatokról, a főpolgármester és a XVII. kerület polgármestere közötti jogviszonnnyal kapcsolatban.
 - Ifj. Buskó András: tájékoztatta a tárgyaló feleket, hogy a decentralizált önkormányzati jog miatt a kerület polgármestere az önkormányzati törvény alapján a kerületre vonatkozóan meghatározott, tényleges jogkörrel rendelkezik. A Fővárosi Önkormányzat a törvényből eredően Budapest egészére kiterjedően a központi önkormányzati funkciókat és közszolgálati feladatokat látja el.
 - Tomasz Sieradz úr: kérdést tett fel Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat jogállásával kapcsolatban.
 - Ifj. Buskó András: tájékoztatta a tárgyaló feleket, hogy Magyarországon az 1993. évi LXXVII. törvény rögzíti a nemzeti és etnikai kisebbségek jogait.
 - Tomasz Sieradz úr: a „Testvérvárosi együttműködési szerződés” (Porozumienie o współpracy miast zaprzyjaźnionych) néhány pontjának módosítását, illetve pontosítását javasolja. (Ezen javaslatokat Dr. Dürr Sándor konzul úron keresztül juttatják el Budapestre.)

4) meghívás átadása a Varsó-Ursynów kerület részére Budapest Főváros XVII. kerületi önkormányzat részéről, egy 2003. szeptemberi kapcsolatépítő tárgyalásra:

- Budapest Főváros XVII. kerület Polgármestere által javasolt 2003. szeptember 23-24-i időpontot Tomasz Sieradz polgármester úr túl korainak tartja, ezért annak pontosítását kéri. Javasolja, hogy a varsó ursynów-i delegáció látogatásának időpontja szeptember közepe-október közepe közötti időszakra essen.
- A tárgyaló felek kölcsönösen megállapodnak abban, hogy a testvérvárosi szerződés aláírására 2003. november 11-i időpontot, Lengyelország Újjászületésének Ünnepnapját javasolják, az aláírásra delegáltként javasolják meghívni Stanislaw Felinski urat, illetve Devánszkiné Dr. Molnár Katalin asszonyt is.

5) emléktárgyak átadása

A tárgyaló felek megállapodtak abban, hogy a további kapcsolatépítő levelezést Dr. Dürr Sándor konzul úron keresztül folytatják. A tárgyalást követően Varsó Ursynów kerület előljárói fél órás autóbussos kirándulást szervezettek, mely során a tárgyaló felek a kerület nevezetességeit, építkezéseit tekintették meg.

Ifj. Buskó András: tájékoztatja a jelenlévő képviselőket arról, hogy 2003. július 31.-én, a Plac Zamkowy-n részt vettek a Varsó Felkelés emléknappja alkalmából rendezett emlékkoncerten.

2003. augusztus 1.-jén Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat nevében, a Varsó Felkelés emléknappján, mécseset gyújtottak a Plac Krasinskiach-n lévő Varsó Felkelés-emlékművénél.

1944. augusztus 1-jén – a londoni emigrációs kormány kezdeményezésére – felkelés robbant ki Varsóban. A fővárosban tevékenykedő összes földalatti fegyveres szervezet megkezdte a harcot. 63 napi harc után a felkelést a németek vérbe fojtották. Kb. 180 000 polgári személy és kb. 22 000 felkelő esett áldozatul. A fasiszták az életben maradottakat kitelepítették, a várost pedig módszeresen lerombolták, illetve felégették. Varsó jobb parti része, Praga kerülete még 1944. szeptember 14-én felszabadult, az elnéptelenedett bal parti Varsó 1945. január 17-én. Épületeinek 85 %-a megsemmisült (az Óváros 90 %-a, a gettó 100 %-a).

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat nevében a Plac Zamkowy közelében lévő várfalon elhelyezett id. Antall József emléktáblájánál emlékeztünk a lengyelek megmentőjére.

61/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy ifj. Buskó András elnök 2003. július 28-augusztus 1-i, varsói-ursynów-i testvérvárosi kapcsolatépítő megbeszélésről szóló beszámolóját elfogadja.

Határidő: azonnal

Felelős: Ifj. Buskó András elnök

(3 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 3./ pontja:

A Magyar-Lengyel Baráti Kör és a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat 2003. évi közös programjai és azok pénzügyi támogatása

Előadó: ifj. Buskó András, LKÖ elnöke

Ifj. Buskó András: tájékoztatja a jelenlévő képviselőket arról, hogy a Magyar-Lengyel Baráti Kör és a Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat az alábbi közös programokat szervezik:

1. szeptember: Chopin-est (egy zongoraművész és egy fuvolaművész közreműködésével)
2. október: az október 4-én nyíló, Csekovszky Gyűjtemény Kiállítóházának megtekintése a Rákosliget, XVI. u. 1. szám alatt
3. november 11.: Lengyel Függetlenség Napja (lengyel légió, magyar-lengyel cserkészcsapatok)
4. november: Kerületi Kisebbségi Napok
5. november: „Andrzejki” András-napi hagyományok (lengyel-magyar) bemutatása, népművelő előadó részvételével
6. december: Karácsony-est: kiemelt műsorral, a magyar-lengyel népszokások és ételek bemutatásával
7. december: A 140. PRO PATRIA Cserkészcsapattal közös műsor,
8. Varsó-Ursynów-i delegáció fogadása

62/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Magyar-Lengyel Baráti Kör által tervezett, Budapest, XVII., Hősök tere 9. sz. alatti Csekovszky Árpád Művelődési Házban megrendezésre kerülő szeptember havi Chopin-est (egy zongoraművész és egy fuvolaművész közreműködésével) megrendezéséhez anyagilag is hozzájárul.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Képviselő-testülete által „Művészeti, kulturális rendezvények szervezése, lebonyolítása” pályázati témára jóváhagyott 100 E Ft összeg terhére, a szeptember 24.-i Chopin-est megrendezésére 50 E Ft-ot elkülönít az 1. pontban meghatározott program megvalósítása érdekében.

3. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete Elnöke és Budapest Főváros XVII. kerület Polgármestere útján felkéri a kisebbségi ügyekért felelős alpolgármestert, hogy a résztvevő művészekkel a megbízási szerződést kösse meg.

4. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete felkéri elnökét, hogy az 1./-3./ pontban foglalt döntéséről értesítse a Magyar-Lengyel Baráti Körvezetőjét, Puskás Máriát.

Határidő: azonnal, a szerződés megkötésére a döntést követő 15 napon belül

Felelős ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

63/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Magyar-Lengyel Baráti Kör által tervezett, Rákosliget, XVI. u. 1. szám alatti Csekovszky Gyűjtemény Kiállítóházának megtekintéséhez anyagilag is hozzájárul.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Képviselő-testülete által „Művészeti, kulturális rendezvények szervezése, lebonyolítása” pályázati témára jóváhagyott 100 Eft összegű támogatás terhére, az októberi Csekovszky Gyűjtemény Kiállítóházának megtekintésére 15 E Ft-ot elkülönít az 1. pontban meghatározott program megvalósítása érdekében.

A pénz felvételére utólagos elszámolással Puskás Róbert jogosult.

3. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete felkéri elnökét, hogy az 1./-2./ pontban foglalt döntéséről értesítse a Magyar-Lengyel Baráti Kör vezetőjét, Puskás Máriát.

Határidő: azonnal

Felelős ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

64/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy november 11.-én megemlékezik a Lengyel Függetlenség Napjáról.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Képviselő-testülete által „A kisebbségek nemzeti ünnepeinek, történelmük jelentősebb évfordulóinak megünneplése” pályázati témára jóváhagyott 200 Eft összegű támogatás terhére, a november 11.-i ünnepség megrendezésére 55 E Ft-ot elkülönít az 1. pontban meghatározott program megvalósítása érdekében.

A pénz felvételére utólagos elszámolással Puskás Róbert jogosult.

Határidő: azonnal, elszámolásra: a felvételt követő 8 napon belül

Felelős ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

65/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Magyar-Lengyel Baráti Kör által tervezett, Budapest, XVII., Hősök tere 9. sz. alatti Csekovszky Árpád Művelődési Házban megrendezésre kerülő november 26.-i „Andrzejki” - András-napi (lengyel-magyar) hagyományok bemutatása, népművelő előadó részvételével -, megrendezéséhez anyagilag is hozzájárul.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Képviselő-testülete által „Művészeti, kulturális rendezvények szervezése, lebonyolítása” pályázati témára jóváhagyott 100 Eft összegű támogatás terhére, a november 26.-i „Andrzejki” rendezvényt 30 E Ft összegben (tiszteletdíj: 20 Eft, dologi kiadás: 10 Eft) elkülönít az 1. pontban meghatározott program megvalósítása érdekében.

3. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete Elnöke és Budapest Főváros XVII. kerület Polgármestere útján felkéri a kisebbségi ügyekért felelős alpolgármestert, hogy a résztvevő népművelővel a megbízási szerződést kösse meg.

4. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete felkéri elnökét, hogy az 1./-3./ pontban foglalt döntéséről értesítse a Magyar-Lengyel Baráti Körvezetőjét, Puskás Máriát.

Határidő: azonnal, a szerződés megkötésére 2003. október 30-ig

Felelős ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

66/2003. (09.01.) LKÖ. hat.:

1. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy decemberben megemlékezik a Karácsonyi Ünnepről.

3. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy Budapest Főváros XVII. kerület Önkormányzatának Képviselő-testülete által „A kisebbségek nemzeti ünnepeinek, történelmük jelentősebb évfordulóinak megünneplése” pályázati témára jóváhagyott 200 EFt összeg terhére, a karácsonyi ünnepség megrendezésére (kiemelt műsorral, a magyar-lengyel népszokások és ételek bemutatásával) 15 E Ft-ot elkülönít az 1. pontban meghatározott program megvalósítása érdekében.

2. Budapest Főváros XVII. kerületi Lengyel Kisebbségi Önkormányzat Testülete felkéri elnökét, hogy az 1./-2./ pontban foglalt döntéséről értesítse a Magyar-Lengyel Baráti Körvezetőjét, Puskás Máriát.

A pénz felvételére utólagos elszámolással Puskás Róbert jogosult.

Határidő: azonnal, elszámolásra: a felvételt követő 8 napon belül

Felelős ifj. Buskó András elnök

(4 igen szavazat, egyhangú)

A napirend 4./ pontja:

Ifj. Buskó András: tájékoztatja a jelenlévő képviselőket arról, hogy az itt fel nem sorolt programokkal kapcsolatos testületi határozatok külön ülésen kerülnek elfogadásra (pl. varsó-ursynów-i delegáció fogadása, Kerületi Kisebbségi Napok, 140. sz. PRO PATRIA Cserkészcsapattal közös műsor megrendezése).

Tájékoztatja a jelenlévő képviselőket továbbá arról, hogy a 2003. I-II. negyedévi (I. félévi) önkormányzati rendezvényekről és programokról elkészült a beszámoló. A terjedelem miatt itt nem kerül külön ismertetésre, de kinyomtatott formában valamennyi képviselő rendelkezésére áll.

Ifj. Buskó András: más észrevétel, javaslat nincs, az ülést bezárja.

k.m.f.

Geiger Józsefné s.k.
Jegyzőkönyv hitelesítő

Ifj. Buskó András
elnök